



Stadt Halle (Saale)
Geschäftsbereich Bildung und Soziales

29.03.2021

Mitteilung zur Sitzung des Bildungsausschusses am 06.04.2021

Betreff: Mitteilung zu Fragen des sachkundigen Einwohners André Scherer (Fraktion MitBürger & Die PARTEI) zum Bildungskonzept der Stadt Halle (Saale) - Kitaplatzsuche TOP:

1. Wann soll das Infoblatt der Stadtverwaltung zum Thema Kitaplatzsuche vom März 2016 aktualisiert und in weitere Sprachen, einschließlich Leichte Sprache, übersetzt werden?

Das Infoblatt der Stadtverwaltung zum Thema Kitaplatzsuche liegt aktualisiert in den Sprachen Englisch, Französisch und Arabisch vor.

2. Wie soll zukünftig abgesichert werden, dass diese Information bei einer Absage tatsächlich durch den Eigenbetrieb und die anderen Träger mitgegeben wird?

Das Infoblatt wird als Datei den Trägern der Tageseinrichtungen zur Verfügung gestellt, damit diese das Infoblatt an die Eltern aushändigen können.

Katharina Brederlow
Beigeordnete

Anlagen

Liebe Eltern,

mit diesem Informationsblatt möchten wir Sie unterstützen, für Ihr Kind eine Ihren Erziehungsvorstellungen entsprechende Kindertageseinrichtung zu finden.

Rechtsanspruch auf einen Betreuungsplatz nach individuellem Bedarf

In Sachsen-Anhalt hat jedes Kind bis zur Versetzung in den 7. Schuljahrgang einen Rechtsanspruch auf einen ganztägigen Betreuungsplatz in einer Kindertageseinrichtung. Dieses Recht ist im Kinderförderungsgesetz (KiFöG) unseres Landes festgeschrieben.

Jedes Kind, das seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Stadtgebiet der Stadt Halle (Saale) hat, hat ein **verbrieftes Recht auf einen Platz in einer Kindertageseinrichtung und das Recht auf optimale frühkindliche Bildung, Erziehung und Betreuung in der Stadt Halle (Saale).**

Sie als Eltern haben das Recht, den täglichen Betreuungsbedarf gemäß Ihren individuellen Bedürfnissen zu wählen. Ein ganztägiger Platz für Kinder bis zum Schuleintritt beinhaltet die Förderung und Betreuung Ihres Kindes für bis zu 8 Stunden je Tag oder bis zu 40 Wochenstunden. Für Schulkinder umfasst ein ganztägiger Platz 6 Stunden je Schultag, während der Schulferien bis zu 8 Stunden. Dazu sprechen Sie mit der Leitung der Tageseinrichtung nach Maßgabe des gesetzlichen Anspruches und des notwendigen Förderungsbedarfes die tägliche Aufenthaltsdauer Ihres Kindes unter Berücksichtigung seiner individuellen Besonderheiten und psychischen Belastbarkeit ab (Regelbetreuung). Die Dauer der Regelbetreuung wird im Rahmen der Betreuungszeitstufen zwischen Leitung und Eltern vereinbart. Sie kann nur im Rahmen der Öffnungszeiten der jeweiligen Einrichtung festgelegt werden.

Zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf können Sie für eine erweiterte ganztägige Betreuung Ihren Bedarf bei der Leitung der Kindertageseinrichtung anmelden. Die Betreuungszeit kann dann bis zu 50 Wochenstunden erfolgen.

Gemäß der „Satzung über den Besuch von Kindertageseinrichtungen in der Stadt Halle (Saale)“ haben Sie die Möglichkeit, zwischen verschiedenen Betreuungsstufen zu wählen.

Jedes Kind ist anders – jede Kita auch

In der Stadt Halle (Saale) gibt es mehr als ca. 200 Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen. Diese werden von freien Trägern oder dem Eigenbetrieb Kindertagesstätten betrieben.

Die Kindertageseinrichtungen und Tagespflegestellen haben unterschiedliche pädagogische Ausrichtungen. Jede Einrichtung hat eine eigene, besondere Konzeption. Zu den pädagogischen Inhalten berät Sie jeweils die Leitung der Kindertageseinrichtung.

Elternportal – Information und unverbindliche Anmeldung

Erste Informationen zu den Kindertageseinrichtungen finden Sie im Elternportal und auf der Internetseite der Stadt Halle (Saale). Hier gibt es eine Übersicht der Betreuungsangebote fast aller Träger von Kitas, Tagespflegestellen und Horte der Stadt Halle (Saale).

Mit Hilfe einer umfangreichen Suche kann das passende Angebot gefunden werden. Die Seiten geben einen ersten Überblick über die jeweilige Betreuungsart mit kurzen Informationen, die örtliche Lage im Stadtplan sowie die Kontaktdaten.

www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

Anmeldung Ihres Kindes

Die Anmeldung für einen Betreuungsplatz ist bei dem jeweiligen Träger bzw. in der jeweiligen Kindertageseinrichtung persönlich, schriftlich oder online über das Elternportal der Stadt Halle (Saale) vorzunehmen.

Ihr Weg kann Sie daher führen:

- zum Eigenbetrieb Kindertagesstätten der Stadt Halle (Saale)
Eigenbetrieb Kindertagesstätten
Am Stadion 5
06122 Halle (Saale)
0345 – 221 2234
0345 – 221 2247
Kita-anmeldung@halle.de
- oder zu einem Träger der freien Jugendhilfe
www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

Um ein für Sie passendes Betreuungsangebot zu erhalten, stellen Sie sich bitte frühestmöglich, jedoch erst nach der Geburt Ihres Kindes eigenständig bei dem Träger oder der Einrichtung Ihrer Wahl vor. Bei besonderem Beratungsbedarf wenden Sie sich gerne an den Fachbereich Bildung, Abteilung Kindertageseinrichtungen, Unterstützung Kitaplatzsuche, Albert-Schweitzer-Str. 40, 06114 Halle (Saale).

Unterstützung durch den Fachbereich Bildung

Sollten Sie Schwierigkeiten haben, einen Betreuungsplatz oder eine Ihren Bedürfnissen entsprechende Betreuungsstufe zu finden, ist Ihnen der Fachbereich Bildung, Abteilung Kindertageseinrichtungen (Unterstützung Kitaplatzsuche) gern behilflich.

Bitte beachten Sie: Die Unterstützung durch den Fachbereich Bildung sollte **frühestens sechs Monate vor Inanspruchnahme eines Platzes** zur Betreuung für Ihr Kind bzw. vor Ihrem gewünschten Aufnahmetermin in eine Tageseinrichtung oder Tagespflegestelle in Anspruch genommen werden.

Fachbereich Bildung

Abteilung Kindertageseinrichtungen
Frau Tendler
Sachbearbeiterin Unterstützung Kitaplatzsuche
Albert-Schweitzer-Str. 40
06114 Halle (Saale)
Tel.: 0345/221-3184
Fax.: 0345/221-5652

Wir freuen uns, Sie bei der optimalen Betreuung Ihres Kindes unterstützen zu können.

Mit freundlichen Grüßen

Dear Parents,

The aim of this information sheet is to help you to find a child day-care facility that is in keeping with your educational preferences.

Legal right to a day-care place that meets your individual requirements

In the state of Saxony-Anhalt every child has a legal right to a whole-day day-care place in a child day-care facility until it is enrolled into the 7th grade. This right is enshrined in the Childcare Funding Act (KiFöG) of our state.

Every child that has its habitual abode in the urban area of the city of Halle (Saale) has a **certified right to a place in a child day-care facility and the right to optimal early childhood education and care in the city of Halle (Saale).**

As parents, you have the right to choose your daily childcare options in keeping with your individual requirements. A whole-day place for children up to school-entry age comprises the education and care of your child for up to 8 hours per day or up to 40 hours per week. For schoolchildren a whole-day place comprises 6 hours per school day, during school holidays up to 8 hours. Regarding this, speak to the head of the day-care facility concerning the daily time to be spent by your child at the facility, taking account of the child's individual characteristics and psychological capacity, in accordance with your statutory right and the necessary educational requirements (regular care). The duration of regular care is agreed between management and parents in the scope of the care periods. These may only be determined within the scope of the opening hours of the respective facility.

To reconcile the demands of job and family, you may register your requirement for extended whole-day care with the management of the child day-care facility. Care may then be provided for up to 50 hours per week.

In accordance with the "Statute regarding attendance at child day-care facilities in the city of Halle (Saale)" you have the possibility of choosing between different levels of care.

Each child is different - so is each child day-care facility

There are more than 200 child day-care facilities in the city of Halle (Saale). These are run by independent organisations or as in-house child day-care facilities.

The child day-care facilities and smaller day-care providers have different pedagogical orientations. Each facility has its own, particular concept. The head of the respective child day-care facility will inform you of the pedagogical content.

Parent portal – information and non-binding registration

Initial information regarding the child day-care facilities can be found in the *Elternportal* (parent portal) and on the internet site of Halle (Saale) city council. Here you will find an overview of the care options offered by nearly all child day-care centres and smaller day-care providers and crèches in the city of Halle (Saale).

With the help of a comprehensive search the matching offer can be found. The site provides an initial overview of the respective type of care with brief information, the location within the city and contact details.

www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

Registering your child

Registration for a care place is to be undertaken with the respective organisation, respectively the respective child day-care facility in person, in writing or online, via the parent portal of Halle (Saale) city council.

Your path may therefore lead you to:

- the in-house child day-care facilities of the city of Halle (Saale)
Eigenbetrieb Kindertagesstätten
Am Stadion 5
06122 Halle (Saale)
0345 – 221 2234
0345 – 221 2247
Kita-anmeldung@halle.de
- or to a youth welfare services provider
www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

To ensure that you receive a suitable care offer, please contact the organisation or facility of your choice in person as early as possible, although not until after the birth of your child. In the event of specific consultation requirements you may also contact the specialists at Fachbereich Bildung, Abteilung Kindertageseinrichtungen, Unterstützung Kitaplatzsuche, Albert-Schweitzer-Str. 40, 06114 Halle (Saale).

Support from the education office

Should you have difficulties in finding a care place or care grade in keeping with your requirements, the education office (Fachbereich Bildung, Abteilung Kindertageseinrichtungen (Unterstützung Kitaplatzsuche)) will be happy to help you.

Please note: Support from the education office should be sought **at the earliest six months prior to the occupying of a place for the care of your child**, or before your admission date to a day-care centre or day-care provider.

Fachbereich Bildung (education office)

Abteilung Kindertageseinrichtungen (child day-care facilities department)
Ms Tandler
Sachbearbeiterin Unterstützung Kitaplatzsuche (child day-care search assistant)
Albert-Schweitzer-Str. 40
06114 Halle (Saale)
Tel.: 0345/221-3184
Fax: 0345/221-5652

We look forward to assisting you in providing the optimal care for your child.

With best regards

Chers parents,

Par le biais de cette fiche d'information, nous souhaitons vous aider à trouver un établissement d'accueil de jour correspondant à vos idées sur l'éducation pour votre enfant.

Droit légal à une place d'accueil selon les besoins individuels

En Saxe-Anhalt, chaque enfant dispose d'un droit légal à une place d'accueil en journée entière dans un établissement d'accueil de jour jusqu'à l'entrée en 7^{ème} année scolaire. Ce droit est sanctionné dans la loi allemande sur le soutien aux enfants [*Kinderförderungsgesetz – KiFöG*] de notre Land.

Chaque enfant ayant son domicile habituel dans la zone urbaine de la ville de Halle-sur-Saale dispose d'un **droit légitime à une place dans un établissement d'accueil de jour et a droit à une formation, à une éducation et à un encadrement parfaitement adapté aux jeunes enfants dans la ville de Halle-sur-Saale.**

En tant que parent, vous avez le droit de choisir le taux d'encadrement quotidien en fonction de vos besoins individuels. Une place en journée complète pour les enfants jusqu'à l'entrée à l'école comprend le soutien et l'encadrement de votre enfant pendant une durée maximale de 8 heures par jour ou de 40 heures par semaine. Pour les enfants scolarisés, une place en journée complète inclut 6 heures par jour d'école et 8 heures pendant les vacances scolaires. Pour cela, définissez la durée de séjour quotidienne de votre enfant avec la direction de l'établissement d'accueil de jour conformément au droit légal et selon les besoins de soutien nécessaire en tenant compte de ses particularités individuelles et de sa résistance psychique (encadrement légal). La durée de l'encadrement légal est convenue entre la direction et les parents selon le taux d'encadrement. Elle peut être définie uniquement pendant les horaires d'ouverture de l'établissement correspondant.

Afin de concilier la vie familiale et la vie professionnelle, vous pouvez demander un encadrement étendu en journée complète auprès de la direction de l'établissement d'accueil de jour pour enfants. La durée d'encadrement peut aller jusqu'à 50 heures par semaine.

Conformément aux « Statuts concernant la fréquentation des établissements d'accueil de jour pour enfants dans la ville de Halle-sur-Saale » [*Satzung über den Besuch von Kindertageseinrichtungen in der Stadt Halle (Saale)*], vous avez la possibilité de choisir parmi différents taux d'encadrement.

Chaque enfant est différent – chaque établissement d'accueil aussi

Dans la ville de Halle-sur-Saale, il y a plus d'environ 200 établissements d'accueil de jour pour enfants et crèches. Ils sont exploités par des organismes indépendants ou l'entreprise indépendante des établissements d'accueil de jour pour enfants de la ville de Halle-sur-Saale [*Eigenbetrieb Kindertagesstätten*].

Les établissements d'accueil de jour pour enfants et les crèches présentent des approches pédagogiques différentes. Chaque établissement dispose de son propre concept particulier. La direction des établissements d'accueil de jour pour enfants pourra vous conseiller sur les contenus pédagogiques.

Portail des parents — informations et inscription sans engagement

Vous trouverez les premières informations relatives aux établissements d'accueil de jour pour enfants sur le portail des parents [*Elternportal*] de la ville de Halle-sur-Saale. Vous avez un aperçu des offres d'encadrement de presque tous les organismes d'établissements d'accueil de jour pour enfants, de crèches et de garderies périscolaires de la ville de Halle-sur-Saale. En effectuant une recherche complète, vous pourrez trouver l'offre qui vous convient. Les pages donnent un premier aperçu du type d'encadrement correspondant avec de brèves informations, la situation locale sur le plan de la ville ainsi que les coordonnées.

Inscription de votre enfant

L'inscription pour une place d'accueil doit être effectuée en personne, par écrit ou en ligne sur le portail des parents de la ville de Halle-sur-Saale auprès de l'organisme correspondant ou de l'établissement d'accueil de jour pour enfants.

Vous pourrez donc trouver :

- Entreprise indépendante des établissements d'accueil de jour pour enfants de la ville de Halle-sur-Saale [*Eigenbetrieb Kindertagesstätten der Stadt Halle (Saale)*]
Eigenbetrieb Kindertagesstätten [*Entreprise indépendante des établissements d'accueil de jour pour enfants*]
Am Stadion 5
D-06122 Halle (Saale)
+49(0)345 – 221 2234
+49(0)345 – 221 2247
Kita-anmeldung@halle.de
- ou un organisme d'aide libre à la jeunesse
www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

Afin d'obtenir une offre d'encadrement adaptée, veuillez vous présenter le plus tôt possible, mais seulement après la naissance de votre enfant, de votre propre initiative auprès de l'organisme ou de l'établissement de votre choix. En cas de besoin de conseils spécifiques, adressez-vous à : Fachbereich Bildung [*section « Éducation »*], Abteilung Kindertageseinrichtungen [*département des établissements d'accueil de jour pour enfants*], Unterstützung Kitaplatzsuche [*aide à la recherche de places d'accueil pour enfants*], Albert-Schweitzer-Str. 40, D-06114 Halle (Saale).

Soutien par la section « Éducation »

En cas de difficultés à trouver une place d'accueil ou à convenir d'un taux d'encadrement correspondant à vos besoins, la section « Éducation », département des établissements d'accueil de jour pour enfants (aide à la recherche de places d'accueil pour enfants) peut vous aider.

Veillez noter : vous pouvez bénéficier du soutien par la section « Éducation » **au plus tôt six mois avant d'obtenir une place d'accueil** pour votre enfant ou avant la date souhaitée de la prise en charge de votre enfant dans un établissement d'accueil de jour ou une crèche.

Fachbereich Bildung [section « Éducation »]

Abteilung Kindertageseinrichtungen [*département des établissements d'accueil de jour pour enfants*]

Frau Tendler [*Madame Tendler*]

Sachbearbeiterin Unterstützung Kitaplatzsuche [*Responsable de l'aide à la recherche de places d'accueil pour enfants*]

Albert-Schweitzer-Str. 40

D-06114 Halle (Saale)

Tél : +49(0)345/221-3184

Fax : +49(0)345/221-5652

Nous sommes ravis de pouvoir vous aider à trouver l'encadrement optimal pour votre enfant.

Cordialement,

أولياء الأمور الاعزاء،
نرغب ان نقدم لكم المساعدة من خلال صفحة المعلومات هذه، لتجدو لطفلكم مؤسسة يومية لرعاية الاطفال مناسبة بما يتوافق وتصوراتكم التربوية.

الحق القانوني بمكان رعاية حسب الاحتياجات الفردية

يوجد بولاية سكسونيا - انهالت حق قانوني لكل طفل لغاية انتقاله للصف السابع 7. في المدرسة بمكان للرعاية لكامل النهار بمؤسسة لرعاية الاطفال. ان هذا الحق مضمون بقانون دعم الاطفال (KiföG) بولايتنا.

كل طفل يُقيم بشكل معتاد ضمن اطار مدينة هله (سالة)، له حق مضمون بالالتحاق بمؤسسة لرعاية الاطفال وله الحق بتعليم وتربية ورعاية مبكرة مثلي بمدينة هالة (سالة).

كأولياء للأمر لكم الحق باختيار طبيعة الرعاية اليومية لاطفالكم بما يتوافق مع حاجاتكم الفردية. ان الرعاية بمكان لكامل النهار لاطفالكم لحين دخولهم المدرسة تتضمن الدعم والرعاية لطفلكم لمدة تصل الى 8 ساعات يوميا أو لغاية 40 ساعة اسبوعيا. بالنسبة لتلاميذ المدرسة يحتوي المكان لكامل النهار من حيث المبدأ على 6 ساعات يوميا لكل يوم دراسي واثناء العطلة المدرسية لغاية 8 ساعات يوميا. وبهذا الخصوص يرجى منكم التحدث مع ادارة المؤسسة المعنية وفق الحق المكفول قانونا وطبيعة ضرورة الحاجة للدعم المتعلقة برعاية طفلكم بخصوص مدة الرعاية اليومية مع ضرورة مراعاة خصوصياته الفردية وطاقة تحمله النفسي (اوقات الرعاية المقررة). يتم الاتفاق بين اولياء الأمور والادارة على مدة مستوى اوقات الرعاية. ويمكن تحديدها ضمن اطار اوقات الدوام المخصصة بكل مؤسسة فقط.

وبامكانكم الاتصال بادارة مؤسسة رعاية الاطفال لتحديد موضوع التوافق بين العمل المهني والعائلة بخصوص توسيع الرعاية اليومية لكامل النهار وفق حاجتكم. وبناء على ذلك يمكن ان يصل وقت الرعاية لغاية 50 ساعة اسبوعيا.

وفق "النظام الداخلي للالتحاق بمؤسسات رعاية الاطفال بمدينة هالة (سالة)" فلديكم امكانية الاختيار ما بين المستويات المتعددة.

كل طفل مختلف - وكل روضة ايضاً

يوجد بمدينة هالة (سالة) أكثر من 200 مؤسسة لرحضانة ورياض ورعاية الاطفال. تُدار هذه المؤسسات من قبل مؤسسات خاصة او من قبل مؤسسات رياض الاطفال التابعة للمدينة. لكل مؤسسة خطتها وتصورها الخاص بها. وبخصوص محتواها التربوي تقدم لكم ادارة مؤسسة رعاية الاطفال المختصة الاستشارات المتعلقة بذلك.

صفحة انترنت اولياء الأمور - معلومات وتسجيل غير ملزم

تجدون المعلومات الأولية بخصوص مؤسسات رعاية الاطفال بصفحة الانترنت التابعة لمدينة هالة (سالة). توجد بهذه الصفحة نظرة واضحة تقريبا بخصوص عروض الرعاية لكل المؤسسات الخاصة بحضانة ورياض ورعاية الاطفال ومؤسسات الرعاية اليومية والرعاية المدرسية لمدينة هالة (سالة).
يمكنكم الحصول على عرض مناسب من خلال البحث الموسع. ان هذه الصفحات تعطي نظرة أولية عن طبيعة الرعاية لكل مؤسسة وتحتوي على معلومات مختصرة وكذلك على الموقع الجغرافي بخارطة المدينة بالاضافة الى معلومات الاتصال والتواصل.

www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

تسجيل طفلكم

عليكم تسجيل طفلكم لدى الجهة ذاتها أي لدى المؤسسة ذاتها شخصيا أو كتابيا أو عن طريق صفحة أولياء الأمور التابعة لمدينة هالة (سالة).

سيقودكم البحث الى مايلي:

- مؤسسات رعاية الاطفال التابعة لمدينة هالة (سالة)
- مؤسسات رعاية الاطفال التابعة للمدينة

Eigenbetrieb Kindertagesstätten

Am Stadion 5

06122 Halle (Saale)

0345 – 221 2234

0345 – 221 2247

Kita-anmeldung@halle.de

- أو احدى المؤسسات الخاصة لمساعدة الشباب

www.halle.de/de/Verwaltung/Bildung/Elternportal

من اجل الحصول على عرض مناسب للرعاية عليكم وبشكل مبكر, لكن بعد ولادة طفلكم, تنظيم لقاء شخصي مع الجهة أو المؤسسة التي ترغبون بها. بحالة وجود حاجة لرعاية خاصة اتصلوا رجاء بالادارة المختصة بالتعليم, قسم مؤسسات رعاية الاطفال اليومية, دعم البحث عن حضانة أو روضة (Albert-Schweitzer-Str. 40, 06114 Halle (Saale)).

الدعم من قبل دائرة التعليم المختصة

إذا كانت لديكم صعوبات بالحصول على مكان للرعاية أو على مستوى محدد للرعاية يتناسب واحتياجاتكم, فستجدون المساعدة لدى دائرة التعليم المختصة, قسم مؤسسات رعاية الاطفال اليومية, (دعم البحث عن حضانة أو روضة للاطفال).

يرجى منكم الأخذ بعين الاعتبار: يجب ان يحصل الدعم من قبل الادارة المختصة بالتعليم على أقرب تقدير قبل ستة أشهر من حق الحصول على مكان لرعاية طفلكم أي قبل اعلان رغبتكم ومطالبتكم بموعد الحصول على مكان باحدى مؤسسات الرعاية اليومية.

Fachbereich Bildung التربية المختصة

Abteilung Kindertageseinrichtungen

Frau Tendler

Sachbearbeiterin Unterstützung Kitaplatzsuche

Albert-Schweitzer-Str. 40

06114 Halle (Saale)

Tel.: 0345/221-3184

Fax.: 0345/221-5652

يسرنا التمكن من مساعدتكم للحصول على افضل امكانية لرعاية طفلكم.

مع خالص التحية

لصحة الترجمة من اللغة الألمانية للغة العربية: